



ميدار

المشروع المتوسطي لتقنيات اللغة العربية المكتوبة والمنطوقة

(مشروع من سلسلة مشروعات نملاز)

مقدمة:

يسعى التوجه العالمي المعاصر في عصر المعلومات الرقمية إلى إتاحة وتيسير استخدام الحواسيب الآلية بكافة أنواعها عن طريق التعامل معها طبيعياً بمختلف أشكال اللغات الحية للمستخدمين، والأمثلة في هذا الصدد عديدة من بينها محركات البحث، والترجمة الآلية، والتنقيب المعلوماتي، والتعرف آلياً على الكلام المنطوق، وتحويل النص إلى كلام منطوق، والتعرف الآلي على النصوص المطبوعة وتحويلها لنصوص رقمية ... إلخ.

وتدل المؤشرات أن اللغات الأقل تفعيلاً في هذا الصدد سوف تتوارى لمصلحة اللغات التي تتوفر لها مثل تلك التقنيات الرقمية الخادمة للمتعاملين بها، وهو مما يسعى مشروعنا لتفاديه.

رسالة المشروع:

إن تطوير الأدوات البرمجية والذخائر اللغوية كبنية تحتية لتقنيات معالجة اللغة العربية هو أمر هام لتطوير اقتصادات الدول العربية، ليس فقط بسبب الوظائف الجديدة التي تقدمها صناعة تلك التقنيات، ولكن أيضاً - وذلك هو الأهم - بسبب أن استخدام تلك التقنيات يجعل إدارة هذه الاقتصادات أكثر سرعة وكفاءة ومرونة واندماجاً في الاقتصاد العالمي. كذلك فإن تقنيات معالجة اللغة العربية هامة من منظور ثقافي، فالتركيز على هذه التقنيات وتوفيرها جنباً إلى جنب مع المحتوى العربي سوف ينمي استخدام اللغة العربية لمختلف الأغراض داخل وخارج العالم العربي.

إضافة إلى هذا فإن تقنيات معالجة اللغة يمكنها أن تساعد في الحصول على المعل ومات من مصادرها باللغات الأجنبية دون الحاجة إلى معرفة عميقة بتلك اللغات، وفي ذات الوقت نشر وجهات النظر والثقافة العربية باللغات الأخرى لبقية العالم

نبذة تاريخية:

قامت المفوضية الأوروبية بتمويل مشروع "نملار" الذي تم تنفيذه بين عامي 2003 و 2005 بهدف تدعيم التعاون بين أطراف أوروبية وأطراف عربية متخصصة في أبحاث وتطوير هذه التقنيات من أجل رفع واقع تقنيات معالجة اللغة العربية؛ يرجى مراجعة الموقع www.NEMLAR.org للمزيد من التفاصيل.

وقد تحققت هذه الأهداف عن طريق إنتاج و توفير ذخائر لغوية وأدوات تقنية أساسية دون مقابل للباحثين والدارسين في مجال تقنيات اللغة العربية، والتنبيه والتوعية بأهمية هذا المجال، ودعم التعاون والمشاركة بين الأطراف العربية بعضها البعض وبينها وبين الأطراف الأوروبية العاملة في هذا المجال.

ويأتي مشروع "ميدار" خلفاً لمشروع "نملار" ويشاركة في الرسالة والأهداف.

مشروع "ميدار"

يستغرق تنفيذ مشروع "ميدار" (المشروع المتوسطي لتقنيات اللغة العربية المكتوبة والمنطوقة) الفترة بين فبراير 2008م حتى أغسطس 2010 م بتمويل من المفوضية الأوروبية، ويسعى لتحقيق أربعة أهداف رئيسية:

- ترسيخ التعاون والمشاركة بين جميع أطراف هذا المشروع وسابقه في جميع مجالات تقنيات معالجة اللغة العربية
- رسم خطة تعاون واسعة المجال وطويلة الأمد بناء على صورة واضحة المعالم للتوجهات التقنية، والأهمية السوقية، وإمكانات المشاركة المتاحة بين العالم العربي والاتحاد الأوروبي.
- تحديث الحزمة الأساسية من الذخائر اللغوية والأدوات التقنية اللازمة لمعالجة اللغة العربية لإجراء التجارب البحثية خاصة لتطبيقات الترجمة الآلية، واسترجاع المعلومات متعدد اللغات.
- العمل على تطوير تطبيقات ترجمة آلية، واسترجاع المعل ومات متعدد اللغات، مفتوحة المصدر وداعمة للغة العربية بناء على تقنيات وأطر عمل وآليات التقييم الفني المتوفرة للأطراف المشاركة في المشروع

يأخذ المشروع بعين الاعتبار نشر رسالته وإنجازاته وتوسيع شبكة المشاركين فيه من أجل تعظيم المردود منه عن طريق التواجد الفعال في المؤتمرات العلمية، المعارض التقنية، والندوات وورش العمل، وكذلك التواجد على الإنترنت، والتغطية الإعلامية الجماهيرية.

يرجى الإطلاع على فعاليات المؤتمر الدولي الثاني لتقنيات معالجة اللغة العربية الذي نظمه المشروع في أبريل 2009 بالقاهرة-مصر
لتقنيات معالجة اللغة العربية، ويأتي تالياً للمؤتمر الدولي الأول الذي عقد بنجاح في سبتمبر 2004 بالقاهرة-مصر.
وقد كان أكبر تجمع دولي في عام 2009 مكرساً http://www.MEDAR.info/conference_all/2009/index.php

للمشاركة في هذا المشروع والانضمام لشبكة "نملار":

إذا كنتم كمؤسسات صناعية أو أكاديمية أو أفراد باحثين تشاركوننا نفس الوسالة وأهداف مشروع "ميدار"، فإنكم مدعوون
للمشاركة والانضمام لشبكة "نملار" بزيارة موقعنا على www.MEDAR.info ، وسوف تستفيدون بالحصول على آخر
الأخبار والتطورات في هذا المجال، والحصول على نتائج دراساتنا واستبياناتنا وأبحاثنا، وسوف تساهمون في رسم خطة التعاون من
أجل دفع تقنيات معالجة اللغة العربية من أجل اللحاق بنفس مستوى الحوسبة الذي تتمتع به اللغات الأوروبية الرئيسية

قائمة المتعاقدين المنفذين لهذا المشروع

Coordinator:

CST; University of Copenhagen - Denmark

NEMLAR@CST.dk

ELDA; Evaluations and Language resources Distribution Agency - France

Choukri@ELDA.fr

University of Balamand - Lebanon

ChaficM@Balamand.edu.lb

Al-Ahlyya Amman University - Jordan

Mustafa@ats-ware.com

Universiteit Utrecht-The Netherlands

Steven.Krauwer@let.uu.nl

ILSP; Institute of Language & Speech Processing "ATHENA" Research Center - Greece

sPip@ILSP.gr

RDI; The Engineering Company for the Development of Computer Systems - Egypt

mRashwan@RDI-eg.com

Birzeit University - West Bank and Gaza Strip

KananAlAli@yahoo.com

ENSIAS; University of Mohammed V Soussi - Morocco

Mouradi@ENSIAS.ma

CEA; Laboratoire d'ingénierie de l'information multimédia multi-lingue - France

Nasredine.Semmar@cea.fr

CNRS; Centre Nationale de la Recherche Scientifique - France

Fathi.Debili@wanadoo.fr

The Open University - United Kingdom

A.Deroeck@Open.ac.uk

Université Lumière Lyon 2 - France

Joseph.Dichy@Univ-Lyon2.fr

IBM; Human Language Technologies Group - Egypt

Emam@eg.IBM.com

Sakhr Software Company - Egypt

Mike@Sakhr.com